

ДЖУНО СТИЛ И КОШАЧЬИ ПРОДЕЛКИ (ЧАСТЬ ПЕРВАЯ)

ЗВУК: ДОЖДЬ. ПОЕЗД В ДВИЖЕНИИ. ПОЕЗД ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ. ДВЕРЬ ПОЕЗДА ОТКРЫВАЕТСЯ.

ПРОВОДНИК:

Добрый вечер, путешественник. И добро пожаловать в «Пенумбру». Садитесь, пожалуйста, садитесь.

ЗВУК: ДВЕРЬ ПОЕЗДА ЗАКРЫВАЕТСЯ.

МУЗЫКА: НАЧИНАЕТСЯ.

Поезд «Пенумбра-Экспресс» направляется к остановкам за холмами Неведомого, мимо троп, по которым путешествовали предшественники, и к сказкам, которые скрываются за ними. Так что занимайте своё место, угощайтесь и наслаждайтесь поездкой.

Похоже, вы в замешательстве, дорогой путешественник. Но в этом нет необходимости. Пенумбра всегда принимала именно ту форму, которая ей нужна, чтобы вести нас через эти туманные земли к историям, спрятанным глубоко внутри. И вот вы здесь, в этом вагоне, едете в туманную ночь, и только я могу вести вас, пока рельсы не приведут нас... куда?

Перекресток находится прямо впереди, путешественник. Если позволите, одну минутку.

ЗВУК: СВИСТОК ПОЕЗДА.

(СМЕЁТСЯ)

Что ж, следующая остановка — Гиперион-Сити.

ЗВУК: ПОЕЗД ЕДЕТ.

Детективу Стиллу приходится тяжело, и чтобы вытащить его из этого, потребуется хорошее дело. Полное ограблений, выстрелов, головорезов, автомобильных погонь, ядов, интриг и... ну, котят.

ЗВУК: ПОЕЗД ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ.

Наша следующая остановка:

ЗВУК: ДВЕРЬ ПОЕЗДА ОТКРЫВАЕТСЯ. ДОЖДЬ.

Джуно Стил и Кошачьи Проделки.

МУЗЫКА: ЗАКАНЧИВАЕТСЯ.

ЗВУК: ДОЖДЬ СТИХАЕТ.

ГОЛОС:

Гиперион-Сити — его называют «Городом Первого Света». Место, где впервые зажглась надежда на жизнь за пределами Земли. В некоторых уголках галактики люди до сих пор видят Гиперион таким: как надежду, как дом вдали от дома.

Но те из нас, кто живёт здесь, знают правду, не так ли? Для нас Гиперион-Сити — это тёмные переулки и слепящие билборды. Ножи в тени и воры в небоскрёбах. Бандиты в лыжных масках и бандиты со значками.

Надежда, самая жестокая из многих шуток этого города, заключается именно в этом: в обещании всем окружающим, что это место надежды. И всё это оборачивается против тех, кто здесь живёт. Этого достаточно, чтобы захотеть сдаться, не так ли?

Иногда этого достаточно, чтобы захотеть сдаться, позволить жестокому миру растоптать тебя раз и навсегда. И всё же мы этого не делаем.

ДЖУНО:

Выключи!

ГОЛОС:

(ПО ТЕЛЕВИЗОРУ)

Это город, где преступники видят в каждом закате возможность. Где обращение в полицию за помощью лишь приглашает новых воров в твой дом. Безумие — оставаться. И всё же мы остаёмся.

Вот о чём я думал сегодня рано утром, глядя из окна своей квартиры на тёмный город внизу. Я думал о всей той боли. Я думал о том, что, просто выйдя из квартиры, я ставлю на кон свою жизнь. И я подумал: «А зачем?» И в тот момент, когда я был на самом дне, начало всходить солнце.

ДЖУНО:

Рита, сказал же, выключи!

МУЗЫКА: НАЧИНАЕТСЯ ПО ТЕЛЕВИЗОРУ.

ГОЛОС:

(ПО ТЕЛЕВИЗОРУ)

Вы только что видели это, правда? Рассвет над Гиперион-Сити. Розовый — над зданием «Айрис». Горящий оранжевым — за парящими особняками. Далёкое пламя, сжигающее неон, казино, преступников, страх. Каждый житель этого города может вызвать в памяти образ того рассвета. Это причина, по которой мы не уходим, потому что этот рассвет, как и этот город, — наш. И даже самый хитрый вор не сможет отнять это у нас.

ДЖУНО:

Рита!

ГОЛОС:

(ПО ТЕЛЕВИЗОРУ)

Воры никогда не отнимут у нас наш рассвет, и они никогда не отнимут у нас наш город. Они могут пугать нас, они могут грабить нас, они могут убивать нас — но Гиперион-Сити — наш город, и мы вернём его себе.

Так что присоединяйтесь ко мне. Голосуйте за Рамзеса О'Флаэрти на пост мэра Гиперион-Сити, и мы вернём наш город из лап воров, которые захватили его для своих—

МУЗЫКА: ЗАКАНЧИВАЕТСЯ.

ЗВУК: ВЫКЛЮЧАЕТ ТЕЛЕВИЗОР.

РИТА:

Мистр Стил, я смотрела вообще-то!

ДЖУНО:

Ага, слышал. Через весь офис. Я думал, ты достаточно умна, чтобы не вестись на рекламу, Рита.

РИТА:

Это была не реклама, босс. Это речь—

ДЖУНО:

(ПЕРЕБИВАЕТ)

Кто-то пытается продать тебе пустые обещания. Не смотри всякую фигню!

РИТА:

Но если я не буду смотреть, как узнать, когда начнётся марафон фильмов «Полярная звезда»?

ДЖУНО:

Марафон фильмов?!

РИТА:

Ага, Мистр Стил! Они поставили всю серию фильмов про Андромеду подряд, и они только что дошли до момента, где Андромеда понимает, что магический пояс Ориона обладает силой магнита, и её кольчуга бесполезна!

ДЖУНО:

Рита?

РИТА:

Весь марафон идеален, Мистер Стил. Идеален! И всё шло так хорошо, пока не влезло это дурацкое экстренное сообщение о Рамзесе О'Флаэрти, который, кстати, очень красивый, но—

ДЖУНО:

(ПЕРЕБИВАЕТ)
Рита!

РИТА:

Да, босс?

ДЖУНО:

Расскажи-ка мне, пожалуйста, почему я должен тебе платить за то, что ты смотришь какие-то тупые фильмы?!

РИТА:

Они не тупые! И не то чтобы у нас были ещё дела, Мистр Стил.

ДЖУНО:

Ладно. Последняя капля!

ЗВУК: ШАГИ.

РИТА:

Мистр Стил? Что это вы такое делаете?

ДЖУНО:

(С УСИЛИЕМ)

Забираю твой монитор. Может, хоть так работать начнёшь.

РИТА:

Мистр Стил?!

ЗВУК: ОТКРУЧИВАЕТ БОЛТЫ.

Нет! Вы не можете так сделать!

ЗВУК: ДЖУНО КРЯХТИТ.

Это бесчеловечно, Мистр Стил! Говорю вам, это нарушает мои права!

ДЖУНО:

Возвращайся к работе.

ЗВУК: ШАГИ.

РИТА:

И что мне делать? Мистр Стил, вы же сами знаете, у нас уже несколько недель нет дел. Так нечестно, босс. Нечестно! Просто потому что вы отказываетесь от любых дел.

ДЖУНО:

Ха!

ЗВУК: МОНИТОР РАЗБИВАЕТСЯ. РИТА ОХАЕТ.

ДЖУНО:

Потому что я делаю что?!

РИТА:

Правда, босс. За последнюю неделю к нам приходили с тремя делами, и вы отказались от каждого из них.

ДЖУНО:

И ты думаешь, я в этом виноват? Этот тип Милтон просто сумасшедший... И все знают, что Паулина Баннер – бедная, как церковная мышь.

РИТА:

Но что насчёт... того... того... Того ювелирного магазина, который обокрали на Площади Элизиум?

ЗВУК: ДЖУНО СТОНЕТ.

И на прошлой неделе, и за неделю до этого. Босс, вы стали другим с тех пор, как потеряли глаз. Совсем другим.

ДЖУНО:

Прекрати, Рита.

РИТА:

Вы вечно ворчите. Я имею в виду, вы всегда ворчали, но это другое. И поначалу это было нормально — вы просто однажды появились с повязкой на глазу, и я так волновалась за вас, потому что вы исчезли, но вы сказали, что всё в порядке. Я подумала, может, мы сможем нарядиться и купить маленькую обезьянку с клювом, как у всех пиратов в фильмах.

ДЖУНО:

Хватит.

РИТА:

Но потом вы взяли пару дел, и ладно, они прошли не очень хорошо, но никто же не разmozжил голову или типа того. Не как в том фильме, который я смотрела на прошлой неделе — это было очень страшно, босс. Я не помню, куда шёл сюжет, но я к тому, что вы стали злым, Мистр Стил. А теперь посмотрите — монитор разбит вдребезги. И я хочу вернуть своего старого босса!

ДЖУНО:

Рита... (ВЗДЫХАЕТ)
Это просто затишье. Вот и всё.

РИТА:

В этом и проблема, босс. Вы всегда такой, когда у вас нет дела.

ДЖУНО:

Я... ага, ну да. Наверное.

РИТА:

(ВЗДЫХАЕТ)
Что ж, я рада, что вы осознали свои ошибки. А теперь идите вздремните в своём кабинете, и я позвоню вам, как только появится новое дело.

ДЖУНО:

Мне не нужен сон. Это просто затишье, Рита. Затишье.

ЗВУК: ШАГИ.

В каждом бизнесе такое бывает, и даже когда сухо, как вяленое мясо в пустыне на чёртовой Венере, каждый секретарь в таком бизнесе находит, чем заняться.

РИТА:

Ага, ага. Конечно, босс. Хорошего сна.

ЗВУК: ШАГИ, ДВЕРЬ ЗАКРЫВАЕТСЯ.

ДЖУНО:

(УСМЕХАЕТСЯ)

Сон.

ЗВУК: СКРИПИТ.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Есть старая песня о Гиперион-Сити, где говорится, что это место, где фантазии оживают.

МУЗЫКА: НАЧИНАЕТСЯ.

И даже если эта песня была оплачена отделом туризма Гипериона, в ней есть доля правды.

Фантазия здесь не только на торрентах. Фильмы о воинах в кольчугах и злых волшебниках с магическими поясами. Маги и монстры ходят по этим улицам. Если присмотреться, увидишь адвокатов, способных заставить обвинения в убийстве исчезнуть в воздухе; преступников, убивающих из тени и исчезающих в облаке дыма; политиков, обещающих создать прошлое, которого никогда не было. А если повезёт, можно даже увидеть циклопа, который считает себя детективом.

(ВЗДЫХАЕТ)

Меня зовут Джуно Стил. Я частный детектив, или... я им был. До недавних пор. В наши дни я превратился в миф, и я никогда не думал, что проживу достаточно долго, чтобы им стать.

РИТА:

(ЧЕРЕЗ ДВЕРЬ)

Мистр Стил, я хочу услышать, как вы храпите.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Последние полгода были тяжёлыми для агентства. После того как я выбрался из всей этой истории с Миазмой, потеряв глаз и... возможность, я был готов сразу же вернуться в бизнес, дать городу ту чистку, в которой он нуждался.

А потом я взялся за своё первое дело.

Я шёл по следу убийцы, и всё свелось к погоне по крышам. Стандартная ситуация. Преступник был прямо передо мной, у меня в руке был бластер, и я мог выстрелить. Я прицелился и...

ЗВУК: ВЫСТРЕЛ.

ГОЛОС 2:

(ЭХО ВОСПОМИНАНИЙ)

Отличный выстрел, детектив. (СМЕЁТСЯ)

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Он сбежал.

И, учитывая, что меткость — один из немногих навыков, которые держат меня в этом бизнесе, это показалось мне знаком. Началом конца для Джуно Стила, частного сыщика.

Кого я, чёрт возьми, обманывал? Кого я пытался одурачить?

ЗВУК: СКРИП. ШАГИ.

ДЖУНО:

Хей, Рита. Отмени заказ на новое дело, я сегодня...
неважно себя чувствую.

РИТА:

(ЧЕРЕЗ ДВЕРЬ)

Что?!

ЗВУК: ДВЕРЬ ОТКРЫВАЕТСЯ.

Но Мистр Стил, так нельзя. Вы должны взять новое дело. Вы должны помогать людям.

ДЖУНО:

Им не нужна та помощь, которую они от меня получают, Рита. Я не делал ничего хорошего для кого-либо уже несколько месяцев.

РИТА:

Конечно делали. Вы помогли Мику с его ростовыми проблемами.

ДЖУНО:

Это был ростовщик, Рита, я заплатил ему.

РИТА:

Ну... вы убрали Кассандру Канагаву с Марса, разве нет?

ДЖУНО:

Это была ты.

РИТА:

Ну, идея-то ваша. И... И... Эй! Эм, из-за вас Билли Наварро мертва!

ДЖУНО:

И это твоя поддержка?

РИТА:

Она была реально злой, Мистр Стил. Уверена, кому-то сейчас легче.

ДЖУНО:

Верно.

(ВЗДЫХАЕТ)

Закрывай офис. Я скажу тебе завтра утром, открывать его вообще или нет.

РИТА:

Ну... а что, если будет что-то срочное, босс? Что, если кто-нибудь придёт и только вы сможете помочь?

ДЖУНО:

Ха! Ладно, знаешь что? Если кто-то зайдёт сюда, крича, что это вопрос жизни и смерти и я единственный, кто может помочь, я возьмусь...

ЗВУК: ШАГИ ВДАЛЕКЕ.

...но не обольщайся, Рита. Потому что ни один придурок-

ЗВУК: ДВЕРЬ ОТКРЫВАЕТСЯ.

ГОЛОС 3:

(ПЕРЕБИВАЕТ)

Это офис Джуно Стила, частного детектива?

ДЖУНО:

Был. Кто-

РИТА:

(ПЕРЕБИВАЕТ)

Ну конечно, это офис Джуно Стила! Чем мы можем помочь?

ГОЛОС 3:

О, слава небесам! Я так волновалась, что пройду весь этот путь досюда... Пока она там, дома, в этом... Состоянии! Детектив Стил, только вы можете помочь. Это вопрос жизни и смерти.

ДЖУНО:

Это... Что вы только что...

РИТА:

(СДЕРЖИВАЕТ СМЕХ, ОТКАШЛИВАЕТСЯ)

Простите, мэм, не повторите последнюю фразу ещё разок?

ГОЛОС 3:

Некогда! Вы должны пойти со мной. Сейчас же!

ДЖУНО:

Эй! Отпустите меня.

РИТА:

Кажется, Джуно Стил возвращается и берётся за дело, да, босс? Развлекайтесь, звоните, пишите. Я буду в вашем кабинете, и если соберётесь звонить, постарайтесь сделать это во время рекламы, ладненько?

ДЖУНО:

Чёрт, Рита!

ГОЛОС 3:

Быстрее, детектив. Быстрее!

ЗВУК: ШАГИ.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Женщина быстро дотащила меня до своей квартиры. Она жила всего в нескольких кварталах к югу, и, судя по тому, как быстро она говорила и шла, она была либо в панике, либо под действием нео-метамфетамина.

ЗВУК: ДВЕРЬ ОТКРЫВАЕТСЯ.

ГОЛОС 3:

Сюда, сюда! Вы должны помочь, детектив. Пиппа! Ей плохо, и вы должны помочь, должны найти того, кто с ней это сделал-

ДЖУНО:

(ПЕРЕБИВАЕТ)

Воу, воу, воу. Притормозите. Вы звонили в скорую?

ЗВУК: ДВЕРЬ ЗАКРЫВАЕТСЯ.

ГОЛОС 3:

Ну, они ничем не помогли.

ДЖУНО:

Что? Эм... Неважно. Что насчёт полиции?

ГОЛОС 3:

Конечно нет! Они слишком далеко. Поэтому я пришла к вам, детектив. Вы — ближайший частный детектив к моему дому.

ДЖУНО:

Блестяще! Напишите это потом в отзыве. Ладно, ладно, давайте мне эту... Пиппу.

ГОЛОС 3:

Кто-то сделал с ней что-то, детектив. Утром она была в полном порядке. Потом я вернулась домой с работы, и она была в этом ужасном, ужасном, ужасном, ужасном состоянии.

ДЖУНО:

Звучит ужасно. Кто она вообще? Жена? Подружка?

ГОЛОС 3:

Детектив!

ЗВУК: ПОШЁЧИНА.

ДЖУНО:

Ауч!

ГОЛОС 3:

Я не собираюсь стоять здесь и позволять вам клеветать на мою сладкую Пиппу. Она ничья не девушка, я бы не позволила ей быть такой легкомысленной. Она хорошая маленькая кошечка.

ДЖУНО:

Хорошая маленькая... кто?

ЗВУК: КОШКА МЯУКАЕТ.

ГОЛОС 3:

Вот она, видите? С ней что-то... не так.

ЗВУК: КОШКА МУРЧИТ, ЗВЕНИТ ОШЕЙНИК.

О, плохо, плохо, всё не так. Пиппа, конфетка моя, что они с тобой сделали? Что они натворили?!

ДЖУНО:

Пиппа... это кошка. А вы... сумасшедшая.

ГОЛОС 3:

Меня зовут Майя Кинг, детектив Стил. Кто-то сделал что-то с моей бедной маленькой киской, и я щедро заплачу вам, чтобы вы обрушили на них всю силу закона.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Я переводил взгляд с кошки на хозяйку и обратно. И похоже, что с кошкой всё было нормально, она даже была красивой... насколько это вообще применимо к кошкам. С чёрно-белой пятнистой шерстью, аккуратно подпиленным жалом на хвосте и всеми шестью сложными глазами, сверкающими, как тысячегранные изумруды. Единственная, кто выглядела ненормально, — это её хозяйка.

ДЖУНО:

Так, вы говорите, что ваша кошка-

КИНГ:

(ПЕРЕБИВАЕТ)

Пиппа.

ДЖУНО:

Ваша... Пиппа. Вы говорите, что с ней что-то не так. Но как по мне, выглядит она нормально.

КИНГ:

Ну, это не так. С ней творится что-то странное с момента, как я пришла домой.

ДЖУНО:

Странное? То есть ведёт себя необычно? Как именно?

ЗВУК: ШОРОХ ТКАНИ, ЧТО-ТО ПИШЕТ.

КИНГ:

Ну, для начала, Пиппа обожает Тунабрус. Вот, я вам покажу.

ЗВУК: ОТКРЫВАЕТСЯ ДВЕРЬ ХОЛОДИЛЬНИКА.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Она открыла холодильник, и на каждой полке стояли тарелки с желеобразным заменителем рыбы – Тунабрус. Она поставила тарелку на пол, кошка подошла и съела его.

ЗВУК: СТАВИТ ТАРЕЛКУ НА ПОЛ. КОШКА ЕСТ И МЯУКАЕТ.

КИНГ:

Видите? Видите?!

ДЖУНО:

Ну... Кажется, ей всё ещё нравятся Тунабрус.

КИНГ:

Именно! Она любит Тунабрус, но не обожает их. Пиппа обожает Тунабрус!

ДЖУНО:

Да, у меня тоже сильные чувства по этому поводу.

КИНГ:

И дело не только в Тунабрусе. Её мяуканье изменилось, стало болезненным.

Итак, вы уже сделали вывод?

ДЖУНО:

Простите?

КИНГ:

Что не так с Пиппой? Это же очевидно, как повязка на вашем глазу, детектив.

ЗВУК: КОШКА ЖУЁТ.

ДЖУНО:

Да... разве?

КИНГ:

Ну конечно. Пиппа проклята, детектив. Проклята!

ДЖУНО:

Я... Да не может быть, мне это слышалось.

КИНГ:

Кто-то проник сюда и проклял мою милую маленькую кисоньку. Заколдовал её! Наложил ужасные чары*.

ДЖУНО:

Ужасный запах* — это точно. Эти брусочки воняют. Если я открою окно на минуту?

**Игра слов spell — чары и smell — запах.*

КИНГ:

Окна вечно заедают. Просто откройте дверь на балкон.

ЗВУК: ШАГИ.

Я, конечно, не эксперт в зоологических законах.

ЗВУК: ДВЕРЬ СКРИПИТ.

ДЖУНО:

Не может быть. Пойдите-ка.

ЗВУК: ЛЯЗГАЕТ ДВЕРНОЙ ЗАМОК.

КИНГ:

Но я полагаю, что накладывать проклятия на чужих питомцев всё равно незаконно, да? Да? Мы не могли так низко пасть как общество. Если мы позволим проклятия, мы можем вернуться в Тёмные века.

ДЖУНО:

Что-нибудь странное происходило недавно в вашей квартире?

КИНГ:

Нет.

ДЖУНО:

Ничего странного, ничего не... пропало?

КИНГ:

Нет. Почему вы спрашиваете?

ДЖУНО:

Есть хорошая и плохая новости, мисс Кинг. Хорошая — кажется, я знаю, что не так с вашей кошкой. То есть... Пиппой.
Её напугали.

КИНГ:

Да! Прямо то, что я и говорила, напугали. Какой-то... тёмный дух, призванный каким-то злодеем—

ДЖУНО:

(ПЕРЕБИВАЕТ)

Нет, нет, не проклята. Напугана — то есть испугана, потому что, вот плохая новость, кто-то вломился в вашу квартиру!

КИНГ:

Кто-то... что?

ДЖУНО:

У задней двери механический замок. Ключ, не карта.

КИНГ:

Мой домовладелец говорит, что так надёжнее. Хакеры—

ДЖУНО:

(ПЕРЕБИВАЕТ)

Ну, ваш домовладелец несёт чушь. Взломщики разобрались с механическими замками тысячи лет назад. Вставляешь нужный инструмент, хорошенько бьёшь — и дверь открывается. Видите, вот эти блестящие маленькие царапины вокруг замочной скважины? Это следы ударов.

КИНГ:

Впечатляет, детектив Стил.

ДЖУНО:

Ага, неплохо.

Вы уверены, что больше ничего не взяли?

КИНГ:

У меня и брать нечего. Храню все свои документы и ценности в офисе, но—

ДЖУНО:

(ПЕРЕБИВАЕТ)

Они что-то да взяли. Такая работа требует недельной подготовки.

КИНГ:

Но, детектив, думаю, что вы забыли—

ДЖУНО:

(ПЕРЕБИВАЕТ)

Не волнуйтесь об этом, мисс Кинг. Я найду этого грабителя в два счёта.

ЗВУК: ШАГИ.

Я просто осмотрю квартиру, посмотрю, не оставили ли они что-то.

КИНГ:

Детектив Стил, думаю, вы совсем неправильно расставляете приоритеты.

ДЖУНО:

О, вау. Спасибо, что напомнили. По поводу оплаты вам придётся позвонить в мой офис, просто сначала убавьте звук на коммуникаторе, иначе—

КИНГ:

(ПЕРЕБИВАЕТ)

Пиппа, детектив! Вы забыли о Пиппе!

ДЖУНО:

О ком?

(ПАУЗА)

Кошка! О, так я всё понял. Она напугана, потому что кто-то вломился в вашу квартиру.

КИНГ:

Что-то не так, детектив! Я видела Пиппу напуганной, и она вообще не такая. Её проклинали. Тунабрус не лгут, детектив. Тунабрус абсолютны!

ДЖУНО:

Окей... Думаю, я вас понял, мисс Кинг.

КИНГ:

Ну вот. Это было несложно, да, детектив?

ДЖУНО:

Лёгким дело тоже не назвать. Ну, думаю, я выяснил всё, что мне нужно, мисс Кинг. Провожать не надо.

ЗВУК: ШАГИ.

КИНГ:

Вы собрали все улики? Правда?

ДЖУНО:

Правда.

КИНГ:

Но... Что насчёт Пиппы? Разве не нужно... показать её эксперту или вроде того?

ДЖУНО:

О, неплохая, вообще-то, идея. Я сейчас сфоткаю котеечку.

ЗВУК: ЗАТВОР КАМЕРЫ, КОШКА МЯУКАЕТ.

И пойду.

КИНГ:

Когда я могу позвонить вам снова, детектив? Я должна знать как можно скорее, когда этот кошмар закончится.

ДЖУНО:

(САМ СЕБЕ)

Леди, я думаю об этом с того момента, как переступил порог.

КИНГ:

Что-что?

ДЖУНО:

Я говорю, я позвоню вам сам, мисс Кинг. Дам вам знать как можно скорее, когда найду зацепки.

КИНГ:

Тогда давайте я дам вам свой номер.

ДЖУНО:

Не нужно, не нужно, мисс Кинг. Я просто, эмм... найду его сам. Я же детектив, помните? Это то, что я делаю.

КИНГ:

А! Впечатляет. Ну, если я вам понадобится, я всегда дома с четырёх до шести вечера. Юридическая контора держит меня на связи. Но я так рада, что вы пришли. Я просто знаю, что Пиппа в надёжных руках.

ЗВУК: ДВЕРЬ ОТКРЫВАЕТСЯ СО СКРИПОМ.

ДЖУНО:

Я так не думаю. Пока-пока, мисс Кинг.

КИНГ:

О, детектив, я хотела рассказать про ещё шесть вещей-

ЗВУК: ДВЕРЬ ЗАКРЫВАЕТСЯ.

ДЖУНО:

Ну слава богу, что это закончилось.

МУЗЫКА: НАЧИНАЕТСЯ.

ЗВУК: ШАГИ.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Что ж, вот и всё о том деле. Но именно так всё и происходит в Гиперион-Сити. Вселенная протягивает тебе надежду и забирает её как раз в тот момент, когда у тебя слюнки текут.

Может быть, уже слишком поздно. Может быть, последнее дело, расследуемое Джуну Стиллом, действительно является-

ЗВУК: ДЖУНО СПОТЫКАЕТСЯ.

ДЖУНО:

Что за?

ЗВУК: КОТ МЯУКАЕТ.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Это была та же самая чёртова кошка.

ЗВУК: КОШКА МЯУКАЕТ, ЗВЕНИТ ОШЕЙНИК.

Изумрудные глаза, чёрно-белые пятна, маленький жетон на ошейнике с надписью «Пиппа». Я поднял глаза на балкон Майи Кинг и увидел её там, смотрящую на город. И она держала свою кошку.

(ПАУЗА)

Такую же кошку, чёрт возьми.

ЗВУК: КОШКА МЯУКАЕТ, ШУМ УЛИЦЫ.

ДЖУНО:

Ты... но ты... там... наверху.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

И тут до меня дошло. Была веская причина, почему кошка Кинг вела себя странно, и это был не какой-то чёртов волшебник. Её кошка вела себя не как её кошка, потому что это была не её кошка. Кто-то подменил её.

ДЖУНО:

(ВЗДЫХАЕТ)

Или сюда... киса. Сюда, кис-кис-кис.

ЗВУК: КОШКА МЯУКАЕТ.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Я потянулся, чтобы взять кошку, и она потянулась навстречу... своей лапой с выпущенными когтями.

ЗВУК: КОШКА ЗЛО МЯУКАЕТ И ЦАРАПАЕТ ДЖУНО.

ДЖУНО:

Ауч! Эй, чёрт тебя побери, вернись!

ЗВУК: ШУМ АВТОСТРАДЫ, ШАГИ.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Я участвовал во многих погонях, но преследовать кошку по оживлённой улице?

ЗВУК: ГУДОК МАШИНЫ.

ДЖУНО:

Аккуратнее, чувак, не видно, что я работаю?

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Это было что-то новенькое. Преступники могли бы поучиться у кошки. Она действительно знала, куда уходить. Через заборы, по пожарным лестницам, через квартиры.

ЗВУК: ДЖУНО ТЯЖЕЛО ДЫШИТ, ГРОМКИЙ ВИЗГ, ЧТО-ТО ПАДАЕТ.

ДЖУНО:

Извините! Дайте пройти! Пришлите счёт в агентство Джуну Стила, все расходы за наш счёт!

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Эта чёртова кошка не собиралась сдаваться.

Я выдохся на перекрёстке Маккоя и Баутисты как раз вовремя, чтобы избежать столкновения с грузовым хOVERом, летевшим на пятьдесят миль быстрее разрешенной скорости. Кошка выдохлась на другой стороне того же перекрёстка.

ЗВУК: ГУДКИ МАШИН.

ДЖУНО:

Слушай, киса, стой там, поняла? Не шевелись, ты, маленькая—

ЗВУК: ГУДКИ МАШИН.

На что ты смотришь, чувак? Никогда не видел погони за кошкой?

ЗВУК: КОШКА МЯУКАЕТ.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Мне нужно было схватить кошку, прежде чем она снова убежит, но машины проносились так быстро, что могли превратить меня в лепёшку и тяжёлый разговор с чьим-то механиком. Так что я застрял. А это означало, что я мог только смотреть, как всё дело катится к чёрту.

Всё произошло за несколько секунд. Сначала подъехала машина.

ЗВУК: СКРИП ШИН.

Это был ярко-синий капсульный автомобиль с рваными полосами жёлтой краски по бокам. Всё в нём кричало: «Это первая спортивная ракета наркоторговца». Затем дверь открылась.

ЗВУК: ДВЕРЦА МАШИНЫ ОТКРЫВАЕТСЯ. ГУДКИ МАШИН.

ГОЛОС 4:

Наконец-то! Сверните кошке шею, и поехали!

ГОЛОС 5:

Ну же, босс, не будьте таким злым. Она такая хорошенькая.

ГОЛОС 4:

Тогда просто заткнись и забирай её в машину. И не упусти её в этот раз.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Две огромные руки протянулись, схватили кошку и захлопнули дверь.

ЗВУК: КОШКА ВИЗЖИТ. ДВЕРЦА МАШИНЫ ЗАКРЫВАЕТСЯ.

А затем машина рванула с места, но не раньше, чем водитель успел хорошо меня рассмотреть.

На секунду мне показалось, что кто-то посадил за руль пиранью. Несколько зубов торчали из челюсти, которая выступала почти до самого носа. Её кожа была покрыта сеткой шрамов и порезов, а одно ухо отсутствовало полностью. Просто плоская поверхность и дыра, через которую вливался звук. Она уставилась на меня своими злыми маленькими глазами. Похоже, у неё была готова могила с моим именем. Затем машина сорвалась с места и уехала.

ЗВУК: СКРИП ШИН.

ДЖУНО:

Эй, вернитесь!

ЗВУК: ШАГИ.

Отдайте кошку! (СТОНЕТ)

ЗВУК: ТРИ ГУДКА.

Рита.

РИТА:

(ЧЕРЕЗ КОММУНИКАТОР)

Приветули, босс! Развлекаетесь?

ДЖУНО:

А похоже, что я развлекаюсь?

РИТА:

(ЧЕРЕЗ КОММУНИКАТОР)

Ага.

ЗВУК: ШУМ ОЖИВЛЕННОГО ШОССЕ, ГУДОК МАШИНЫ.

ДЖУНО:

Хватит. У меня для тебя новое задание. Ты когда-нибудь слышала, чтобы кто-то вломился в квартиру только для

того, чтобы подменить одну кошку другой, совершенно одинаковой?

РИТА:

(ЧЕРЕЗ КОММУНИКАТОР)

Ну конечно слышала! Это прям как в том фильме, который называется... Не, то есть, это был стрим... сериал... Нет, Мистр Стил. Я никогда о таком не слышала. Даже в фильмах.

ДЖУНО:

Ага, я тоже впервые с таким сталкиваюсь. Это единственное, что взял вор. Но зачем красть что-то, чтобы заменить это точной копией украденного? Если только это не точная копия. Если только она просто выглядит как точная копия.

РИТА:

(ЧЕРЕЗ КОММУНИКАТОР)

Ага! Именно! Вот это вы даёте. Вперёд! Давайте! Давайте!

ДЖУНО:

Эй, спасибо, Рита. Я тоже думаю, что нащупал что-то важное.

РИТА:

(ЧЕРЕЗ КОММУНИКАТОР)

Что? Ой, простите, босс. Я не слушала. Андромеда только что использовала цепной кнут, схватила Ариса за его большие тупые рога и теперь она выбивает из него дух—

ДЖУНО:

(ПЕРЕБИВАЕТ)

Я же сказал выключить эту— (ВЗДЫХАЕТ)

Слушай, можешь кое-что поискать, пока смотришь?

РИТА:

(ЧЕРЕЗ КОММУНИКАТОР)

Конечно, босс.

ДЖУНО:

Хорошо. Я отправляю тебе фото кошки клиентки. Есть породы, которые стоят миллионы кредитов. Я хочу, чтобы ты узнала, сколько стоит эта.

ЗВУК: УВЕДОМЛЕНИЕ.

РИТА:

(ЧЕРЕЗ КОММУНИКАТОР)

О-о-о-о! Я думаю, она стоит миллионов поцелуев. Эта сладкая ма-а-аленькая—

ДЖУНО:

(ПЕРЕБИВАЕТ)

Во-вторых, мне нужен небольшой расчёт. Введи числа и скажи мне, каковы шансы, что в одном городе — нет, на одной планете — есть две кошки, настолько похожие, что их собственная сумасшедшая хозяйка не может их различить.

ЗВУК: ПЕЧАТАЕТ.

РИТА:

(ЧЕРЕЗ КОММУНИКАТОР)

Переносим единицу, делим на икс, решаем относительно...
Насколько сумасшедшая?

ДЖУНО:

Абсолютно.

РИТА:

(ЧЕРЕЗ КОММУНИКАТОР)

Ладно, это десять тысяч и пять... Ого!

ДЖУНО:

Ну?

РИТА:

(ЧЕРЕЗ КОММУНИКАТОР)

Э-э, это один к такому большому числу, что из компьютера пошёл дым. Подождите, босс. Я... я должна с этим разобраться.

ДЖУНО:

Значит, две кошки не могут быть одинаковыми по природе. Это означает... Рита, мне нужен адрес каждой службы по созданию дизайнерских питомцев в городе.

РИТА:

(ЧЕРЕЗ КОММУНИКАТОР)

Я чутка занята, Мистр Стил!

ДЖУНО:

Сейчас же!

РИТА:

(ЧЕРЕЗ КОММУНИКАТОР)
Ладно-ладно!

ЗВУК: УВЕДОМЛЕНИЕ.

Вот, я отправила их вам. А теперь идите, босс. Идите!
Ваше хорошее настроение доставляет мне массу хлопот.

ДЖУНО:

Теперь ты знаешь, как я себя чувствую. Пока, Рита, я ещё
позвоню.

РИТА:

(ЧЕРЕЗ КОММУНИКАТОР)
Лучше не надо, Мистр Стил, или я клянусь-

ЗВУК: ТРИ ГУДКА.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Мне потребовалось время, чтобы вспомнить о дизайнерских
питомцах, потому что я не часто болтаюсь по антикварным
лавкам. Бизнес по созданию питомцев на заказ не был
популярен почти столетие. С таким же успехом можно было
бы попытаться найти кого-нибудь, кто починил бы старый
дедушкин водородный смарткар.

Как оказалось, в Гиперион-Сити была только одна служба по
созданию дизайнерских питомцев, и она находилась всего в
нескольких кварталах отсюда.

Перед входом были большие крепкие ворота с кодовым замком
и переговорным устройством. Больше похоже на вход в
крепость, чем в маленький зоомагазин.

РОБОТИЗИРОВАННЫЙ ГОЛОС:

Добрый день, посетитель. Добро пожаловать в «Питомцы на
заказ». Пожалуйста, введите пароль.

ДЖУНО:

Пароль? Хм... Посмотрим, что делает эта кнопка.

ЗВУК: ДВЕРНОЙ ЗВОНОК.

ГОЛОС 6:

Алло? Да, алло? Кто это? Что вам нужно?

ДЖУНО:

В основном пароль. У меня в кармане полно денег, и я надеюсь обменять их на что-то полегче. У вас есть кошки?

ГОЛОС 6:

О нет-нет. Мы не выдаём пароль клиентам. Риск безопасности, понимаете. Я... я просто открою вам.

ЗВУК: ДВЕРНОЙ ЗВОНОК.

Входите! Быстрее, быстрее! Я на втором этаже, я встречу вас через минуту.

ЗВУК: ДВЕРЬ ОТКРЫВАЕТСЯ И ЗАКРЫВАЕТСЯ СО СКРИПОМ.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Когда старик сказал «быстрее», он имел в виду «быстрее». Эти чёртовы ворота чуть не содрали с меня пальто.

ЗВУК: ПОЛ СКРИПИТ, ШАГИ.

Моё первое впечатление, когда я переступил порог...

ЗВУК: ДВЕРЬ ОТКРЫВАЕТСЯ.

...«Питомцев на заказ», — был запах.

ЗВУК: ДВЕРЬ ЗАКРЫВАЕТСЯ.

Если судить по запаху, основными ингредиентами для новых кошек были тмин, чеснок и... старый ковёр.

ДЖУНО:

Здравствуйте? Тут кто-нибудь есть?

ГОЛОС 6:

Здравствуйте, молодой человек!

ДЖУНО:

(ВСКРИКИВАЕТ)

Хотите до инфаркта меня довести?

ГОЛОС 6:

Нет, я хочу предложить вам чаю. Хорошее обращение с клиентом — залог хорошего настроения! Вот что всегда говорила мама. Я уже это говорил?

ДЖУНО:

Нет.

ГОЛОС 6:

О, ну что вы. Я уверен, что говорил. У меня просто...
напрочь отшибло память. Что ж, присаживайтесь, просто
помните, что я сказал о стуле с гвоздями.

ДЖУНО:

Стул с... знаете, я постою.

ГОЛОС 6:

Как хотите. Чай будет готов через минуту.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Старик подошёл к набору стеклянных трубок, обвивающих
дверь. По ним стекали капли коричневого сиропа. Я понятия
не имел, что это, но выглядело это не как чай. Он не
собирался представляться — наверное, думал, что уже это
сделал, — но на столе стояла табличка: «Доктор Лайл
Монровиан, НД-р».

ДЖУНО:

Если не секрет, что означает буква "Н" в "НД-р"?

МОНРОВИАН (ГОЛОС 6) :

Не.

ДЖУНО:

О.

ЗВУК: СТАВИТ ЧАШКУ НА СТОЛ.

МОНРОВИАН:

Ваш чай. Домашний, должен вас предупредить. Как делала
мама. Нет смысла улучшать то, что уже совершенно, правда?

ДЖУНО:

У меня нет времени на чай, док. Я хочу задать всего
несколько вопросов. Насколько точно вы можете создать
питомца? До каждого волоска?

МОНРОВИАН:

Я остановлю вас на секунду, молодой человек. Мы их не
создаём, мы их лепим. Строитель берёт маленькие кусочки и
собирает их в нечто большее. Если бы я брал водород и
углерод и составлял из них животное, ну-

(СМЕЁТСЯ)

-в-вот это было бы что-то. Но скульптор берёт уже существующую форму и переделывает её.

ДЖУНО:

То есть вы берёте много водорода и углерода и переделываете их в кошек? Звучит легко: дайте мне полчаса, и я смогу сделать вам воду и кусок тофу.

МОНРОВИАН:

Нет-нет, вы всё неправильно поняли. Если вы хотите сделать кошку, вы должны дать мне кошку. Я могу переделать её, изменить её скелет, заменить шерсть, перестроить нервные окончания, чтобы создать точное визуальное... подобие нужного вам животного. Но в итоге это всё та же кошка, только другой формы.

ДЖУНО:

Это звучит... больно.

МОНРОВИАН:

О, да. Невероятно больно.

(ПАУЗА)

Вы когда-нибудь слышали, как кричит золотая рыбка, молодой человек?

ДЖУНО:

В другой раз, пожалуй. Я ищу друга, который недавно пользовался услугами этого магазина. Кто-нибудь заезжал недавно на ярко-синей машине с жёлтыми полосами по бокам?

МОНРОВИАН:

Нет, я такого не помню.

ДЖУНО:

Может, вы встречали моего друга: у него проблемы с кожей, одно ухо? Мы вместе — отличная пара.

МОНРОВИАН:

Нет-нет, не думаю. Я бы запомнил такого клиента. Или... вообще каких-либо клиентов.

ДЖУНО:

Может, фото освежит вашу память.

ЗВУК: УВЕДОМЛЕНИЕ.

МОНРОВИАН:

(ОХАЕТ)

Какая красотища! Это ваша кошка?

ДЖУНО:

Это моя проблема. Делали таких?

МОНРОВИАН:

Не припомню, хм, но я веду записи. Садитесь, пейте чай. Я пойду в заднюю комнату и проверю по нашей базе.

ЗВУК: ШАГИ.

ДЖУНО:

Спасибо.

ЗВУК: ДВЕРЬ ЗАКРЫВАЕТСЯ.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Обычно в таких делах я начинаю совать нос туда, куда не следует. Но в комнате, полной антиквариата, ржавого лабораторного оборудования и скрипучей пластиковой мебели, я не знал даже, откуда начать. Поэтому я просто посмотрел в окно. И тогда я увидел машину.

ЗВУК: СКРИП ШИН.

Синяя краска, жёлтые полосы и та самая дурацкая кошка, которая царапала стекло. Пиранья высунулась, нажала несколько кнопок на панели ввода, и ворота начали открываться. Я побежал к двери.

ЗВУК: ДЕРГАЕТ РУЧКУ.

Но она была заперта.

ДЖУНО:

Чёрт!

ЗВУК: ДВЕРЬ ОТКРЫВАЕТСЯ.

МОНРОВИАН:

(ИЗДАЛЕКА, ПОДХОДИТ БЛИЖЕ)

Ну, этот запрос займёт пару минут. Садитесь, молодой человек. Расскажите мне об этой кошке, которую вы хотите заменить, и... выпейте чаю! Прямо... сейчас! Прошу!

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Я не хотел знать, что было в чае, но я знал, что было на лестнице: пиранья и её большой друг с большими руками.

Старик лгал мне. Он знал этих людей. Достаточно хорошо, чтобы дать им пароль от ворот. Он, должно быть, позвонил им, как только впустил меня, и сказал им мчать сюда, когда я спросил о кошке.

МОНРОВИАН:

М-молодой человек, в-вы в порядке?

ЗВУК: СТУК.

Ну, и-интересно, кто бы это мог быть. Дайте я открою, э-э—

ДЖУНО:

(ПЕРЕБИВАЕТ)

Эй! Док, на секунду, у меня адски болит голова, вы не могли бы взглянуть?

МОНРОВИАН:

Ну, я не совсем тот доктор...

ЗВУК: СТУК.

Возможно, после того как я открою дверь.

ДЖУНО:

Это займёт всего секунду, вы не против? Это вроде как экстренный случай. Меня вчера сильно ударили по голове. По крайней мере, кажется, что ударили, хотя, честно говоря, я не совсем уверен.

МОНРОВИАН:

Разве вы не запомнили бы такое?

ДЖУНО:

Да, странно, правда? Это точно не к добру. Просто быстренько взгляните, док, не повредит.

МОНРОВИАН:

Ну, ладно. Наклонитесь поближе. Быстро. Я не вижу никаких—

ЗВУК: ДЖУНО БЬЁТ МОНРОВИАНА.

Ай!

ЗВУК: МОНРОВИАН ПАДАЕТ.

ДЖУНО:

Ха, посмотрите-ка. Я ошибся. Это вас ударили по голове.

ЗВУК: СТУК.

ПИРАНЬЯ (ГОЛОС 4) :

(ЧЕРЕЗ ДВЕРЬ)

Ладно, с меня хватит.

МУЗЫКА: НАЧИНАЕТСЯ.

Боско, ломай дверь.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

И это мой сигнал. Я побежал в заднюю комнату и запер за собой дверь. Затем выдвинул перед ней шкаф для подстраховки.

ЗВУК: ДВИГАЕТСЯ МЕБЕЛЬ.

Но это могло лишь оттянуть неизбежное.

ЗВУК: ДВЕРЬ РАСПАХИВАЕТСЯ.

БОСКО (ГОЛОС 5) :

(ЧЕРЕЗ ДВЕРЬ)

(ЗЕВАЕТ)

Мы внутри, босс.

ПИРАНЬЯ :

(ЧЕРЕЗ ДВЕРЬ)

Ага, Боско, я тоже тут. Куда этот сыщик подевался?

ЗВУК: ТЯЖЁЛЫЕ ШАГИ.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Задняя комната была большой, но в ней не было ни дверей, ни окон. Только полки, шкафы и компьютерный терминал.

ПИРАНЬЯ :

(ЧЕРЕЗ ДВЕРЬ)

Подними Монровиана. Я проверю заднюю комнату.

ЗВУК: БОСКО ЗЕВАЕТ.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Я был загнан в угол. Выхода нет. Люди, которые меня преследовали, хотели убить меня из-за глупой кошки, и они выглядели так, будто могли это сделать.

ЗВУК: ШАГИ.

Боже, я и забыл, как же я люблю эту работу.

ЗВУК: СТУК В ДВЕРЬ.

ПИРАНЬЯ :

(ЧЕРЕЗ ДВЕРЬ)

Ты там, сыщик? Ты устроил настоящий кавардак, знаешь? Выйди по-хорошему, и, может быть, я только откушу один из твоих больших пальцев, прежде чем мы пробьём тебе черепушку лазером, понял?

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Потому что в этом суть работы частного детектива. Подписаться на заведомо проигрышную битву... и выиграть её.

ПИРАНЬЯ :

Я убью тебя, сыщик. Ты умрёшь сегодня.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Так что лучше берегись, Пиранья, потому что Джуно Стил вернулся в игру.

МУЗЫКА: ЗАКАНЧИВАЕТСЯ.